

畢業生感言

“Palavras dos finalistas”

每年六月，舞蹈學校均會邀請上海市舞蹈學校派出專家教授來澳，擔任全日制“舞蹈技術課程”專業評核試的考官。對於首批應屆畢業生而言，今次卻是最後的考試了。面對畢業在即，她們為夢想努力奮鬥，但內心最強烈的感受，莫過於對這個舞蹈大家庭的依依不捨。

Num abrir e fechar de olhos, já chegamos a Junho, época de avaliação para o primeiro conjunto dos finalistas do “Curso de Técnica de Dança”. O exame de Junho é a última prova de avaliação. É o momento de dizer adeus, custa-lhes muito de deixar a Escola.

謝謝你們！ 我們畢業了！

李艷盈

舞蹈學校的四年訓練，使我得到的不只是舞蹈知識，更學會如何處世做人。現在，我即將畢業了！不管將來怎麼樣，我為選擇了舞蹈這個專業而自豪！因為我熱愛舞蹈，享受舞蹈！

曾玉梅

在舞蹈學校的學習生涯，令我得到了很多，也嘗到了很多，包括舞台上的成功、教室內的挫折，更珍貴的是同學之間的團結友愛、老師的關心和愛護。這個大家庭帶給我們無比的幸福感，也讓我為了舞蹈一直堅持地付出。



陳智青

每當想起快將離開自己最愛愛的舞蹈學校，內心總是依依不捨。我喜歡這裡的一草一木、校長和老師的循循善誘、助理員和行政人員的關懷備至，更喜歡我們全體的同學。臨別在即，只想說一句：我永遠也不會忘記你們。

陳泳棋

四年的專業舞蹈學習生涯即將結束，心情既興奮，卻又有點不捨。我不會忘記在這裡所學到的知識和道理，更不會忘記所有老師和同學，因為你們令我成熟了很多，以及得到很多別人得不到的東西：一位位很要好的親朋好友、一段段深厚的師生感情。

黃翠絲

四年來，每天面對同一班同學、老師和職員，跟他們相處的時間甚至比家人還多，大家就像是一家人。特別捨不得我們第一屆專業班的同學，因為個個都是姊妹，一起跳舞、讀書、克服困難，這些是別人沒法體驗的。四年的舞蹈生活，一定是我人生中最精彩的部分。



演藝快訊

CM NOTÍCIAS

第四期
NÚMERO 4

2009年6月
JUNHO DE 2009

澳門演藝學院
CONSERVATÓRIO DE MACAU
MACAO CONSERVATORY

本期編輯：李偉紅
REDACÇÃO: (EDITORIA)
LEI CHIO HONG

排版設計：龔芷茵
MONTAGEM / DESIGN:
KONG CHI IAN

院慶二十週年的氣氛越來越濃厚了，下半年將獻上更多精彩的特備節目。原創舞劇《奔月》、澳門青年劇團成立演出等，將以充滿朝氣和活力的姿態隆重登場。

踏入六月，各項課程的學生正在精心準備，務求以最佳狀態展示學習成果，“舞蹈伴隨我成長”、學年匯報音樂會、戲劇匯報或結業演出等接踵而來，為期末的豐收載歌載舞。為了讓大家進一步認識學院，特別刊載“穿梭演藝二十年”圖片、首批全日制“舞蹈技術課程”畢業生的感言，以及進行院慶口號徵集活動，為這個重要時刻吶喊助威。雙十年華的風采，讓我們拭目以待！

No ocasião da comemoração do 20º Aniversário do Conservatório, há mais actuações e espectáculos para o público no segundo semestre do ano, destacando-se o Bailado “Voo para a Lua” e o “Espectáculo Inaugural da Companhia de Teatro Juvenil de Macau”. Chegámos, mais uma vez ao mês de Junho, período em que os alunos apresentam os seus boletins de nota, através das diversas actividades de encerramento do ano lectivo.

Neste número, vamos mostrar aos leitores as fotografias antigas, possibilitando a recordação dos momentos mais significativos. No próximo número, vamos recolher os melhores slogans criados pelos alunos.

Partilharmos estas experiências com todos é um privilégio!

繼往開來二十載 演藝有您更精彩

為慶祝澳門演藝學院成立二十週年，學院全體師生共同呈獻精彩節目，在這個特別時刻，邀請您一起歡呼喝彩！

繼澳門藝術節“青春的旋律”音樂會和“百藝看館”戶外演出後，學院正在密鑼緊鼓地籌備多個節目，準備於下半年隆重上演！

No intuito de comemorar o 20º Aniversário do Conservatório de Macau, para além do concerto “Melodias dos Verdes Anos” e do espectáculo ao ar livre do FAM “A Excepção e a Regra”, os alunos e professores vão mostrar ao público mais actuações durante o segundo semestre do ano.

活動專題

Actividades principais

第二十屆澳門藝術節 20.º Festival de Artes de Macau

《例外與常規》

戲劇學校參與“百藝看館”戶外演出
“A Excepção e a Regra”, de Bertold Brecht
“Mostra de Espectáculo ao Ar Livre” do FAM



2009/05/15-16

“青春的旋律2009”

澳門演藝學院音樂學校學生音樂會
“Melodias dos Verdes Anos 2009”
Concerto dos Alunos da Escola de Música do Conservatório de Macau



原創舞劇《奔月》

Bailado Original “Vôo para a Lua”

舞蹈學校自2005年首辦全日制“舞蹈技術課程”，經過四年的努力，第一批本地培養的舞蹈專業學生即將畢業。為向各界匯報專業藝術教育的畢業成果，以及迎接建國六十週年、澳門回歸十週年、學院成立二十週年的盛大慶典，由舞蹈學校專業班學生及青年教師組成的青年舞蹈團，在藝術指導應萼定和青年編導楊敏健的帶領下，正以充滿想像和創造性的勞動，精心打造一部原創舞劇《奔月》，以經典的音樂、優美的舞蹈、深刻的作品內涵，為您獻上視覺與聽覺完美結合的藝術享受。



Para comemorar o 10º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria, o 60º Aniversário de Implantação da RPC e exibir ao público o resultado alcançado pelo primeiro conjunto de finalistas do “Curso de Técnica de Dança” da Escola de Dança do Conservatório, será levada à cena o Bailado “Vôo para a Lua”, obra original criada pelo conhecido coreógrafo Ying Eding e pela jovem coreógrafa Yang MingJian.

澳門青年劇團成立演出

Espectáculo Inaugural da Companhia de Teatro Juvenil de Macau

劇團的成立，一直是戲劇學校師生的共同願望。只有這樣，才能真正將教學成果付諸實踐，並且持續與志同道合之士，朝向共同的戲劇夢想，昂首前進。今年，藉院慶二十週年的舞台，由澳門青年劇團創作指導、著名劇作家李宇樑創作出本地特色的劇本，並由藝術指導傅月美老師親自執導，一眾青年演員擔綱演出。喜歡演藝、喜歡戲劇的您，不容錯過這次別具意義的演出。



A criação de uma companhia de teatro tem vindo a ser um desejo dos alunos e professores da Escola de Teatro. Na ocasião da comemoração do 20º Aniversário do Conservatório de Macau, será levada à cena uma peça original de teatro de Lawrence Lei, consultor para a área criativa da Escola e famoso dramaturgo de Macau, com a encenação de Fu Yuet Mai, consultora artística da Escola.

活動預告 AGENDA

舞蹈學校

Escola de Dança

舞蹈伴隨我成長2009

Dança, acompanha no meu crescimento

日期：2009年7月25日及26日
Data: 25 e 26/07/2009
地點：澳門文化中心綜合劇院
Local: Grande Auditório do Centro Cultural de Macau
演出：舞蹈普及課程學生
Intérprete: Alunos dos Cursos de divulgação artística

對象：任何有興趣人士
Destinatários: Todos os interessados



為了迎接一年一度的學年匯報演出，舞蹈教師精心準備，創作和編排了色彩斑斕、生動活潑、俏皮可愛、新穎有趣、充滿想像、富有哲理的三十多個節目。在他們的指導下，學生像天使般快樂地排練，期盼演出的快快到來。

“Dança, acompanha no meu crescimento” é o espectáculo de encerramento do ano lectivo da Escola de Dança. Neste ano, conta com a participação de todos os alunos, total de mais de 30 peças de dança maravilhosas, com diferentes temáticas.

音樂學校

Escola de Música

各學科學年匯報音樂會

Concertos de Encerramento do Ano Lectivo

日期：2009年6月
Data: 06/2009
演出：音樂學校學生
Intérprete: Alunos da Escola de Música
對象：任何有興趣人士
Destinatários: Todos os interessados



通過音樂會演出，學生將以優美樂聲，匯報過去一年的學習成果。教師亦能藉此了解學生的學習進度和吸收情況，對於提升每個學科的教學水平和豐富教學成果，產生積極的作用。

Realizar-se-ão vários concertos de diferentes instrumentos, de modo a mostrar ao público o resultado obtido pelos alunos durante o ano lectivo.

戲劇學校

Escola de Teatro

青少年戲劇課程結業演出

Actuação para os finalistas do Curso de Teatro para Jovens

日期：2009年6月26日至28日
Data: 26 a 28/06/2009
地點：澳門演藝學院禮堂
Local: Auditório do Conservatório de Macau
演出：青少年戲劇課程學生
Intérprete: Alunos do Curso de Teatro para Jovens
對象：任何有興趣人士
Destinatários: Todos os interessados



一眾充滿活力的年青學生，將展示他們在過去三年的戲劇學習成果。在最後的一場演出，更特設“青少年戲劇課程 2006-2009”結業證書頒發儀式，與現場觀眾一起分享他們的成長喜悅。

Uma ocasião para exibir o resultado da aprendizagem dos últimos 3 anos (de 2006 a 2009), por um grupo de jovens alunos da Escola. No final da actuação, será realizada a Cerimónia de Entrega de Certificados, Permitirá aos espectadores partilharem a felicidade com os graduados.

戲劇學校

Escola de Teatro

表演基礎課程大型匯報演出

Representação Teatral de grande produção

日期：2009年7月10日及11日
Data: 10 e 11/07/2009
地點：澳門文化中心小劇院
Local: Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

演出：表演基礎課程學生
Intérprete: Alunos do Curso de Representação (nível de iniciação)

對象：任何有興趣人士
Destinatários: Todos os interessados



今個暑假，戲劇學校將獻上經典名劇《安妮法蘭日記》，故事改編自一位十三歲猶太少女安妮法蘭的動人日記。第二次世界大戰迫使她和家人在“隱秘的家”度過兩年多的隱居生活，她只能向日記簿吐露自己的希望和夢想，一字一句都表現出她在如此窘境中的努力、勇氣，以及對人性的美好的追求。

No próximo Verão, será levada à cena a famosa obra “O Diário de Anne Frank”. Anne Frank, esteve escondida mais de 2 anos, com sua família, num anexo por cima do escritório do pai, denominado Anexo Secreto, durante a Segunda Guerra Mundial. Enquanto vivia no Anexo Secreto, Anne escrevia no seu diário a sua resistência, coragem e esperança de uma vida melhor.

戲劇學校

Escola de Teatro

編導基礎課程匯報演出

Actuação do Curso de Dramaturgia e Encenação

日期：2009年7月25日及26日
Data: 25 e 26/07/2009
地點：澳門演藝學院禮堂
Local: Auditório do Conservatório de Macau

編劇及導演：編導基礎課程學生
Guião/ Encenação: Alunos do Curso de Dramaturgia e Encenação
對象：任何有興趣人士
Destinatários: Todos os interessados



由“戲劇編導基礎”課程一、二級學生親自創作及執導，八齣原創劇目別出心裁，並由“表演基礎”及“表演深造”課程學生主演，必將另有一番新意。

Uma actuação pelos alunos dos Cursos de Representação (nível de iniciação e avançado). O programa inclui 8 pequenas peças diferentes criadas e sob a direcção dos alunos do “Curso de Dramaturgia e Encenação”.

戲劇學校

Escola de Teatro

兒童戲劇課程匯報演出

Actuação do Curso de Teatro Infantil

日期：2009年7月5日及19日
Data: 05 e 19/07/2009
地點：澳門演藝學院禮堂
Local: Auditório do Conservatório de Macau
演出：兒童戲劇課程學生
Intérprete: Alunos do Curso de Teatro Infantil
對象：任何有興趣人士
Destinatários: Todos os interessados



為發揮兒童的內在潛能與創造力，培養其表達能力、自信心及團隊合作精神，戲劇學校於暑假期間均舉辦“兒童戲劇”課程匯報演出。今年，年紀輕輕的學生將發揮創意，扮鬼扮馬，讓家長及觀眾分享其學習成果之餘，更可了解小朋友的內心世界。

Para desenvolver a capacidade de criação, expressão e imaginação das crianças, assim como cultivá-las o espírito de cooperação, será levada à cena uma actuação pelos alunos do Curso de Teatro Infantil. Permitirá aos pais e aos espectadores partilhar a felicidade das crianças.



穿梭演藝二十年

“Os 20 anos do Conservatório”



《留言板》將一連兩期刊載演藝二十年來的老照片，以及過往的活動花絮，一起回味美好的學習回憶。此外，由即日起至2009年7月31日，徵集慶祝學院成立二十週年的原創口號，字數限二十字或以內，歡迎各位學生、家長和教師踴躍參與。參加者請以正楷書寫口號文字，並寫上姓名、所屬學科和聯繫電話，投到總院辦公室或三校圖書室的《演藝快訊》留言信箱內，或電郵至 chlei.cm@cm.gov.mo。被選中的口號，將獲選用在院慶二十週年的各項活動、宣傳品或網頁上。

發揮你的才華，齊來帶動院慶熱潮！

Para assinalar o 20º Aniversário do Conservatório, vamos recolher os melhores slogans até 31 de Julho de 2009. Ajude-nos na criação de um slogan original, com no máximo 10 palavras. O slogan criado deve ser entregue na Secretária do CM ou enviado através do correio electrónico: chlei.cm@cm.gov.mo e das secretarias das escolas que os alunos frequentam. (por favor, mencione o seu nome, telefone e a escola que frequenta).

O slogan seleccionado vai ser usado em diversas informações publicitárias do Conservatório. Não hesites, inventa um slogan!

想知道更多教學及演出活動資訊，請密切留意學院的動態信息。
Para mais informações sobre as actividades do CM, fique atento às notícias.